

BH2-042 RO 2017-07-30

BH2-042 Elicitation of reflexive pronouns, reciprocals, reported speech, and reflexive possessives with RO.

1 Word

Morphemes

Lex. Entries

Lex. Gloss

Lex. Gram. Info.

Word Gloss

Word Cat.

admes

adm -e

adam -e₁

Adam (male name) SG thematic vowel between stem and case ending

nprop (M/1) n:Any

-s

-s₁

ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/

n:Any

Adam (male name)

nprop

yet:	ħal	bast'i ⁿ	.
yet:	ħal ^w	B-	ast' -i ⁿ
yet:	ħal ^w	b-+sp. var. of	ast' -in ₁ +sp. var. of
cow	up	CM (B/d)	untie (+preradical CM) aorist formant
n (Bd/6)	PV	v:Any	v v:Any
cow	PV 'up'	untied	
n	PV	v	

Free Adam untied the cow. (00:00:19.727 - 00:00:21.871)

2 Word

Morphemes

Lex. Entries

Lex. Gloss

Lex. Gram. Info.

Word Gloss

Word Cat.

admes

adm -e

adam -e₁

Adam (male name) SG thematic vowel between stem and case ending

nprop (M/1) n:Any

-s

-s₁

ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/

n:Any

Adam (male name)

nprop

yet: ħal xeciⁿ .

yet: ħal^w xec -iⁿ

yet: ħal^w xec -in₁+sp. var. of

cow up release, set free aorist formant

n (Bd/6) PV v v:Any

cow PV 'up' released

n PV v

Free Adam untied the cow. (00:00:25.326 - 00:00:27.317)

3 Word

Morphemes

Lex. Entries

Lex. Gloss

Lex. Gram. Info.

Word Gloss

Word Cat.

at:av

at: -a -v

yet: -a₁ -v

cow PL thematic vowel between stem and case ending ERG (non-human singular; plural)

n (Bd/6) n:Any n:Any

cow:ERG

n

šariⁿ kort^w ħal xeciⁿ .

šariⁿ kortō ħal^w xec -iⁿ

šariⁿ kort^w+sp. var. of ħal^w xec -in₁+sp. var. of

REFL.POSS.NOM head up release, set free aorist formant

poss n (Bd/6) PV v v:Any

REFL.POSS.NOM head PV 'up' released

poss n PV v

Free The cow untied itself. (00:00:45.202 - 00:00:47.662; 00:00:49.966 - 00:00:52.381)

4 Word	yet:	hal	xecbali ⁿ			
Morphemes	yet:	hal ^w	xec	B-	-al	-i ⁿ
Lex. Entries	yet:	hal ^w	xec	b-+sp. var. of	-al	-in ₁ +sp. var. of
Lex. Gloss	cow	up	release, set free	CM (B/d)	intransitive	aoist formant
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	PV	v	v:Any	v>v	v:Any
Word Gloss	cow	PV 'up'	release, set free			
Word Cat.	n	PV	v			

.

Free The cow came untied. (00:00:57.918 - 00:00:59.688; 00:01:01.418 - 00:01:03.249)

5 Word	as	se
Morphemes	as	se
Lex. Entries	as	sen
Lex. Gloss	1S.ERG	1S.GEN
Lex. Gram. Info.	pers	pers
Word Gloss	1SG.ERG	1SG.GEN
Word Cat.	pers	poss

kortix					dak'livas	.
kort	-i			-x	dak'liv	-as
kort ^w	-e ₁			-x	dak'lev	-as
head	SG thematic vowel between stem and case ending			CON	think	1S.ERG
n (Bd/6)	n:Any			n:Any	v	v:Any
head					I think	
n					v	

Free I am thinking about myself.

6 Word	ah	he
Morphemes	ah ^w	he
Lex. Entries	aho ₁ +fr. var. of	hen ₁
Lex. Gloss	2S.ERG	2S.GEN
Lex. Gram. Info.	pers	pers
Word Gloss	2SG.ERG	2SG.GEN
Word Cat.	pers	poss

kortix					dak'liva	.
kort	-i			-x	dak'liv	-a
kort ^w	-e ₁			-x	dak'lev	-ah
head	SG thematic vowel between stem and case ending			CON	think	2S.ERG
n (Bd/6)	n:Any			n:Any	v	v:Any
head					think	
n					v	

Free You are thinking about yourself.

7 Word	o	šair
Morphemes	o	šair
Lex. Entries	o	šarin
Lex. Gloss	3S.NOM / that one	3S.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	refl
Word Gloss	3SG.NOM / that one	3SG.GEN.REFL
Word Cat.	pro	refl

kortix				dak'liv	.
kort	-i		-x	dak'liv	
kort ^w	-e ₁		-x	dak'lev	
head	SG thematic vowel between stem and case ending		CON	think	
n (Bd/6)	n:Any		n:Any	v	
head				think	
n				v	

Free S/he is thinking about himself/herself.

8 Word	ve	šui
Morphemes	ve	šui
Lex. Entries	ve	šuin
Lex. Gloss	1PL.INCL	3PL.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	refl
Word Gloss	1PL.INCL	3PL.GEN.REFL
Word Cat.	pers	refl

kortmax				dak'liv	.
kortm	-a		-x	dak'liv	
kort ^w	-a ₁		-x	dak'lev	
head	PL thematic vowel between stem and case ending		CON	think	
n (Bd/6)	n:Any		n:Any	v	
head				think	
n				v	

Free We (INCL) are thinking about ourselves.

9 Word	atx	dak'livatx	txe
Morphemes	atx	dak'liv -atx	txe
Lex. Entries	atxo+fr. var. of	dak'lev -atx	txe ⁿ
Lex. Gloss	1PL.EXCL.ERG	think 1PL.EXCL.ERG	1PL.EXCL.GEN
Lex. Gram. Info.	pers	v v:Any	pers
Word Gloss	1PL.EXCL.ERG	we (but not you) think	1PL.EXCL.GEN
Word Cat.	pers	v	poss

kortix				.
kort	-i		-x	
kort ^w	-e ₁		-x	
head	SG thematic vowel between stem and case ending		CON	
n (Bd/6)	n:Any		n:Any	
head				
n				

Free We (EXCL) are thinking about ourselves.

10 Word	eš	dak'liveš	šui
Morphemes	eš	dak'liv -eš	šui
Lex. Entries	eš ₁	dak'lev -eš	šuin
Lex. Gloss	2PL.ERG	think	2PL.ERG 3PL.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any refl
Word Gloss	2PL.ERG	think	3PL.GEN.REFL
Word Cat.	pers	v	refl

kortmax .

kortm	-a	-x
kort ^w	-a ₁	-x
head	PL thematic vowel between stem and case ending	
n (Bd/6)	n:Any	CON
head		n:Any
n		

Free You (PL) are thinking about yourselves.

11 Word	obi	dak'liv	šui
Morphemes	obi	dak'liv	šui
Lex. Entries	obi	dak'lev	šuin
Lex. Gloss	3PL.NOM / those ones	think	3PL.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	v	refl
Word Gloss	3PL.NOM / those ones	think	3PL.GEN.REFL
Word Cat.	pro	v	refl

kortmax .

kortm	-a	-x
kort ^w	-a ₁	-x
head	PL thematic vowel between stem and case ending	CON
n (Bd/6)	n:Any	n:Any
head		
n		

Free They are thinking about themselves.

12.1 Word	obi	vašbax	dak'liv	.
Morphemes	obi	vašba -x	dak'liv	
Lex. Entries	obi	vašban -x	dak'lev	
Lex. Gloss	3PL.NOM / those ones	each other	CON	think
Lex. Gram. Info.	pers	recp	n:Any	v
Word Gloss	3PL.NOM / those ones	each other		think
Word Cat.	pro	recp		v

Free They are thinking about each other.

12.2 Word	obi	dak'liv	vašbax	.
Morphemes	obi	dak'liv	vašba	-x
Lex. Entries	obi	dak'lev	vašban	-x
Lex. Gloss	3PL.NOM / those ones	think	each other	CON
Lex. Gram. Info.	pers	v	recp	n:Any
Word Gloss	3PL.NOM / those ones	think	each other	
Word Cat.	pro	v	recp	

Free They are thinking about each other.

13 Word	eš	dak'liveš	vašbax	.
Morphemes	eš	dak'liv -eš	vašba	-x
Lex. Entries	eš ₁	dak'lev -eš	vašban	-x
Lex. Gloss	2PL.ERG	think	2PL.ERG	each other CON
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	recp n:Any
Word Gloss	2PL.ERG	think	each other	
Word Cat.	pers	v	recp	

Free You (PL) are thinking about each other.

14 Word	ve	dak'liv	vašbax	.
Morphemes	ve	dak'liv	vašba	-x
Lex. Entries	ve	dak'lev	vašban	-x
Lex. Gloss	1PL.INCL	think	each other	CON
Lex. Gram. Info.	pers	v	recp	n:Any
Word Gloss	1PL.INCL	think	each other	
Word Cat.	pers	v	recp	

Free We (INCL) are thinking about each other.

15 Word	č'amp'os			
Morphemes	č'amp'o	-s		
Lex. Entries	č'amp'o	-s ₁		
Lex. Gloss	Champo (male name)	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/		
Lex. Gram. Info.	nprop (M/1)	n:Any		
Word Gloss	Champo (male name)			
Word Cat.	nprop			

ven	c'a	tagdie ⁿ		.
ve -n	c'a	tag	D-	-ie ⁿ
ve -n ₂	c'a	tag	d-+sp. var. of	-en
1PL.INCL DAT	house	go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant
pers n:Any	n (D/5)	v	v:Any	v:Any
for us	house	go, do (+trans. suffix)		
pers n	n	v		

Free Champo built us (INCL) a house.

16 Word	oqus
Morphemes	oqus
Lex. Entries	oqus
Lex. Gloss	3S.ERG / that one
Lex. Gram. Info.	pers
Word Gloss	3SG.ERG / that one
Word Cat.	pro

šarnen

šarn = en

šarn = aynō

3S.DAT.REFL for (which requires dative and transformative cases).

refl post

for himself/herself

refl

tagdieⁿ

c'a .

tag	D-	-ie ⁿ	c'a
tag	d-+sp. var. of	-en	c'a
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant	house
v	v:Any	v:Any	n (D/5)
go, do (+trans. suffix)			house
v			n

Free He built a house for himself.

17 Word	ah	huinen
Morphemes	ah ^w	huin -en
Lex. Entries	aho ₁ +fr. var. of	huin -en
Lex. Gloss	2S.ERG	2S.DAT.REFL aorist formant
Lex. Gram. Info.	pers	refl v:Any
Word Gloss	2SG.ERG	for yourself
Word Cat.	pers	poss

tagdina

c'a .

tag	D-	-in	-a	c'a
tag	d-+sp. var. of	-in ₁	-ah	c'a
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant	2S.ERG	house
v	v:Any	v:Any	v:Any	n (D/5)
go, do (pfv; +postradical CM)				house
v				n

Free You built a house for yourself.

18 Word	as	suinen
Morphemes	as	suin = en
Lex. Entries	as	suin = aynō
Lex. Gloss	1S.ERG	1S.DAT.REFL for (which requires dative and transformative cases).
Lex. Gram. Info.	pers	refl post
Word Gloss	1SG.ERG	for myself
Word Cat.	pers	refl

tagdinas				c'a	.
tag	D-	-in	-as	c'a	
tag	d-+sp. var. of	-in ₁	-as	c'a	
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant	1S.ERG	house	
v	v:Any	v:Any	v:Any	n (D/5)	
go, do (pfv; +postradical CM)				house	
v				n	

Free I built a house for myself.

19 Word	ve	tagdie ⁿ			
Morphemes	ve	tag	D-	-ie ⁿ	
Lex. Entries	ve	tag	d-+sp. var. of	-en	
Lex. Gloss	1PL.INCL	go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant	
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	v:Any	
Word Gloss	1PL.INCL	go, do (+trans. suffix)			
Word Cat.	pers	v			

venen				c'a	.
ve	-n	= en		c'a	
ve	-n ₂	= aynö		c'a	
1PL.INCL	DAT	for (which requires dative and transformative cases).		house	
pers	n:Any	post		n (D/5)	
for us				house	
pers				n	

Free We (INCL) built a house for us.

20 Word	atx
Morphemes	atx
Lex. Entries	atxo+fr. var. of
Lex. Gloss	1PL.EXCL.ERG
Lex. Gram. Info.	pers
Word Gloss	1PL.EXCL.ERG
Word Cat.	pers

tagdinatx					
tag	D-	-in	-atx		
tag	d-+sp. var. of	-in ₁	-atx		
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant	1PL.EXCL.ERG		
v	v:Any	v:Any	v:Any		
go, do (pfv; +postradical CM)					
v					

txuinen				c'a	.
txuin	= en			c'a	
txuin	= aynö			c'a	
1PL.DAT.REFL	for (which requires dative and transformative cases).			house	
refl	post			n (D/5)	
for ourselves				house	
refl				n	

Free We (EXCL) built a house for ourselves.

21	Word	eš
	Morphemes	eš
	Lex. Entries	eš ₁
	Lex. Gloss	2PL.ERG
	Lex. Gram. Info.	pers
	Word Gloss	2PL.ERG
	Word Cat.	pers

tagdineš

tag	D-	-in	-eš
tag	d-+sp. var. of	-in ₁	-eš
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant	2PL.ERG
v	v:Any	v:Any	v:Any
y'all made			
v			

šui ⁿ			c'a	.
šuin	= en		c'a	
šuin	= aynō		c'a	
2PL.DAT.REFL	for (which requires dative and transformative cases).		house	
refl	post		n (D/5)	
for yourselves			house	
refl			n	

Free

22	Word	oqar
	Morphemes	oqar
	Lex. Entries	oqar
	Lex. Gloss	3PL.ERG / those ones
	Lex. Gram. Info.	pers
	Word Gloss	3PL.ERG / those ones
	Word Cat.	pro

tagdieⁿ

tag	D-	-ie ⁿ
tag	d-+sp. var. of	-en
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant
v	v:Any	v:Any
go, do (+trans. suffix)		
v		

šui ⁿ			c'a	.
šuin	= en		c'a	
šuin	= aynō		c'a	
3PL.DAT.REFL	for (which requires dative and transformative cases).		house	
refl	post		n (D/5)	
for yourselves			house	
refl			n	

Free They built a house for themselves.

23 Word	oqar	šui
Morphemes	oqar	šui
Lex. Entries	oqar	šuin
Lex. Gloss	3PL.ERG / those ones	3PL.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	refl
Word Gloss	3PL.ERG / those ones	3PL.GEN.REFL
Word Cat.	pro	refl

kortin

kort	-i	-n
kort ^w	-e ₁	-n ₂
head	SG thematic vowel between stem and case ending	
n (Bd/6)	n:Any	DAT
head		n:Any
n		

tagdie ⁿ			c'a	.
tag	D-	-ie ⁿ	c'a	
tag	d-+sp. var. of	-en	c'a	
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant	house	
v	v:Any	v:Any	n (D/5)	
go, do (+trans. suffix)			house	
v			n	

Free They built a house for themselves.

24 Word	oqar
Morphemes	oqar
Lex. Entries	oqar
Lex. Gloss	3PL.ERG / those ones
Lex. Gram. Info.	pers
Word Gloss	3PL.ERG / those ones
Word Cat.	pro

šui

šuin	= en
šuin	= aynō
3PL.DAT.REFL	for (which requires dative and transformative cases).
refl	post
3PL.DAT.REFL	
refl	

tagdie ⁿ			c'a	.
tag	D-	-ie ⁿ	c'a	
tag	d-+sp. var. of	-en	c'a	
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant	house	
v	v:Any	v:Any	n (D/5)	
go, do (+trans. suffix)			house	
v			n	

Free

25	Word	ve
	Morphemes	ve
	Lex. Entries	ve
	Lex. Gloss	1PL.INCL
	Lex. Gram. Info.	pers
	Word Gloss	1PL.INCL
	Word Cat.	pers

šuinēn

šuin = en

šuin = aynō

3PL.DAT.REFL for (which requires dative and transformative cases).
 refl post
 for ourselves
 refl

tagdie ⁿ				c'a	.
tag	D-	-ie ⁿ		c'a	
tag	d-+sp. var. of	-en		c'a	
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant		house	
v	v:Any	v:Any		n (D/5)	
go, do (+trans. suffix)				house	
v				n	

Free We (INCL) built a house for us.

26	Word	oqar	vašbin
	Morphemes	oqar	vašbi -n
	Lex. Entries	oqar	vašban -n ₂
	Lex. Gloss	3PL.ERG / those ones	each other DAT
	Lex. Gram. Info.	pers	recp n:Any
	Word Gloss	3PL.ERG / those ones	for each other
	Word Cat.	pro	recp

tegdie ⁿ			c'enbui	.
teg	D-	-ie ⁿ	c'enbui	
teg ₁	d-+sp. var. of	-en	c'a	
do	CM (d/d)	aorist formant	house.pl	
v	v:Any	v:Any	n (D/5)	
did, made			houses	
v			n	

Free They built each other houses.

27	Word	
	Morphemes	
	Lex. Entries	
	Lex. Gloss	
	Lex. Gram. Info.	
	Word Gloss	
	Word Cat.	

betk'es

betk' -e

batuk' -e₁

Batuk (female name) SG thematic vowel between stem and case ending

nprop (F/2) n:Any

-s

-s₁

ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/

n:Any

Batuk:ERG

nprop

vašen

surat

vaš -e

-n

surat

vašo -e₁

-n₁

surat

brother SG thematic vowel between stem and case ending

GEN

picture, photo

n (M/1) n:Any

n:Any

n (J/3)

brother-SG-GEN

picture

n

n

daxat'odyieⁿ

.

daxat'od

Y-

-ieⁿ

daxat'od

y-+sp. var. of

-en

paint, draw (+post radical CM)

CM (y/y)

aorist formant

v

v:Any

v:Any

paint, draw (+post radical CM)

v

Free Batuk drew (her) brother's picture.

28 Word

Morphemes

Lex. Entries

Lex. Gloss

Lex. Gram. Info.

Word Gloss

Word Cat.

betk'es

betk' -e

batuk' -e₁

Batuk (female name) SG thematic vowel between stem and case ending

nprop (F/2) n:Any

-s

-s₁

ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/

n:Any

Batuk:ERG

nprop

šari ⁿ	vaš	daxat'odvie ⁿ		
šari ⁿ	vaš	daxat'od	V-	-ie ⁿ
šari ⁿ	vašo	daxat'od	v-+sp. var. of	-en
REFL.POSS.NOM	brother	paint, draw (+post radical CM)	CM (M.sg)	aorist formant
poss	n (M/1)	v	v:Any	v:Any
REFL.POSS.NOM	brother	drew him		
poss	n	v		

Free Batuk drew her own brother.

29 Word

Morphemes

Lex. Entries

Lex. Gloss

Lex. Gram. Info.

Word Gloss

Word Cat.

betk'es

betk'	-e
batuk'	-e ₁
Batuk (female name)	SG thematic vowel between stem and case ending
nprop (F/2)	n:Any
-s	

-s₁

ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/

n:Any

Batuk:ERG

nprop

šarnen

šarn = en

šarn = aynō

3S.DAT.REFL for (which requires dative and transformative cases).

refl post

for himself/herself

refl

daxat'odyie ⁿ			surat	.
daxat'od	Y-	-ie ⁿ	surat	
daxat'od	y-+sp. var. of	-en	surat	
paint, draw (+post radical CM)	CM (y/y)	aorist formant	picture, photo	
v	v:Any	v:Any	n (J/3)	
paint, draw (+post radical CM)			picture	
v			n	

Free Batuk drew a picture for herself.

30 Word
Morphemes
Lex. Entries
Lex. Gloss
Lex. Gram. Info.
Word Gloss
Word Cat.

betk'es

betk' -e

batuk' -e₁

Batuk (female name) SG thematic vowel between stem and case ending

nprop (F/2) n:Any

-s

-s₁

ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/

n:Any

Batuk:ERG

nprop

šariⁿ kort^w daxat'odbieⁿ

šariⁿ kort^w daxat'od B- -ieⁿ

šariⁿ kort^w daxat'od b-+sp. var. of -en
 REFL.POSS.NOM head paint, draw (+post radical CM) CM (B/d) aorist formant
 poss n (Bd/6) v v:Any v:Any
 REFL.POSS.NOM head drew
 poss n v

Free Batuk drew herself.

31 Word	ve	šui ⁿ	kortmi
Morphemes	ve	šui ⁿ	kortm -i
Lex. Entries	ve	šuin+sp. var. of	kort ^w -i ₁
Lex. Gloss	1PL.INCL	3PL.GEN.REFL	head PL
Lex. Gram. Info.	pers	refl	n (Bd/6) n:Any
Word Gloss	1PL.INCL	3PL.GEN.REFL	heads
Word Cat.	pers	refl	n

daxat'oddieⁿ

daxat'od D- -ieⁿ

daxat'od d-+sp. var. of -en

paint, draw (+post radical CM) CM (d/d) aorist formant

v v:Any v:Any

painted, drew

v

Free We (INCL) drew ourselves.

32 Word	oqar	šui ⁿ	kortmi
Morphemes	oqar	šui ⁿ	kortm -i
Lex. Entries	oqar	šuin+sp. var. of	kort ^w -i ₁
Lex. Gloss	3PL.ERG / those ones	3PL.GEN.REFL	head PL
Lex. Gram. Info.	pers	refl	n (Bd/6) n:Any
Word Gloss	3PL.ERG / those ones	3PL.GEN.REFL	heads
Word Cat.	pro	refl	n

daxat'oddieⁿ

daxat'od	D-	-ie ⁿ
daxat'od	d-+sp. var. of	-en
paint, draw (+post radical CM)	CM (d/d)	aorist formant
v	v:Any	v:Any
Painted, drew		
v		

Free They drew themselves.

33 Word	eva	mezobla
Morphemes	eva	mezobl -a
Lex. Entries	eva	mezobel -a ₁
Lex. Gloss	Eva (female name)	neighbor PL thematic vowel between stem and case ending
Lex. Gram. Info.	nprop (F/2)	n (M/1) n:Any
Word Gloss	Eva (female name)	neighbors
Word Cat.	nprop	n

pešk'rici ⁿ		lebc'	.
pešk'r	-i	-ci ⁿ	lebc'
pešk'ar	-i ₁	-cin+sp. var. of	labc'
(dim) boy, child	PL	COM	play
n (D/5)	n:Any	n:Any	v
with children			play
n			v

Free Eva played with the neighbors' children.

34 Word	o	šair
Morphemes	o	šair
Lex. Entries	o	šarin
Lex. Gloss	3S.NOM / that one	3S.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	refl
Word Gloss	3SG.NOM / that one	3SG.GEN.REFL
Word Cat.	pro	refl

korteci ⁿ		lebc'	.
kort	-e	-ci ⁿ	lebc'
kort ^w	-e ₁	-cin+sp. var. of	labc'
head	SG thematic vowel between stem and case ending	COM	play
n (Bd/6)	n:Any	n:Any	v
head:COM			play
n			v

Free S/he plays with himself/herself.

35	Word	o	šari	šarn	lebc'	.
	Morphemes	o	šari	šarn	lebc'	
	Lex. Entries	o	šari ⁿ	šarn	labc'	
	Lex. Gloss	3S.NOM / that one	REFL.POSS.NOM	3S.COM.REFL	play	
	Lex. Gram. Info.	pers	poss	refl	v	
	Word Gloss	3SG.NOM / that one	REFL.POSS.NOM	3SG.COM.REFL	play	
	Word Cat.	pro	poss	refl	v	

Free S/he plays with himself/herself.

36	Word	as	suinen	lebc'as	.
	Morphemes	as	suinen	lebc' -as	
	Lex. Entries	as	suinen	labc' -as	
	Lex. Gloss	1S.ERG	1S.COM.REFL	play 1S.ERG	
	Lex. Gram. Info.	pers	refl	v v:Any	
	Word Gloss	1SG.ERG	with myself	I play	
	Word Cat.	pers	refl	v	

Free I play with myself.

37	Word	as	se		
	Morphemes	as	se		
	Lex. Entries	as	sen+sp. var. of		
	Lex. Gloss	1S.ERG	1S.GEN		
	Lex. Gram. Info.	pers	pers		
	Word Gloss	1SG.ERG	1SG.GEN		
	Word Cat.	pers	pers		

korteci ⁿ				lebc'as	.
kort	-e		-ci ⁿ	lebc' -as	
kort ^w	-e ₁		-cin+sp. var. of	labc' -as	
head	SG thematic vowel between stem and case ending	COM		play 1S.ERG	
n (Bd/6)	n:Any	n:Any		v v:Any	
head:COM				I play	
n				v	

Free I play with myself.

38	Word	as	sai	suin	lebc'as
	Morphemes	as	sai	suin	lebc' -as
	Lex. Entries	as	sain	suin	labc' -as
	Lex. Gloss	1S.ERG	1S.GEN.REFL	1S.COM.REFL	play 1S.ERG
	Lex. Gram. Info.	pers	refl	refl	v v:Any
	Word Gloss	1SG.ERG	1SG.GEN.REFL	with myself	I play
	Word Cat.	pers	refl	refl	v

Free I play with myself.

39	Word	ah	hai	huin	lebc'a	.
	Morphemes	ah ^w	hai	huin	lebc' -a	
	Lex. Entries	aħo ₁ +fr. var. of	hain ₁	huin	labc' -aħ	
	Lex. Gloss	2S.ERG	2S.GEN.REFL	2S.COM.REFL	play 2S.ERG	
	Lex. Gram. Info.	pers	refl	refl	v v:Any	
	Word Gloss	2SG.ERG	2SG.GEN.REFL	2SG.COM.REFL	you play	
	Word Cat.	pers	refl	refl	v	

Free You are playing with yourself.

40	Word	ah	he
	Morphemes	ah ^w	he
	Lex. Entries	aħo ₁ +fr. var. of	hen ₁
	Lex. Gloss	2S.ERG	2S.GEN
	Lex. Gram. Info.	pers	pers
	Word Gloss	2SG.ERG	2SG.GEN
	Word Cat.	pers	poss

korteci ⁿ				lebc'a	.
kort	-e		-ci ⁿ	lebc' -a	
kort ^w	-e ₁		-cin+sp. var. of	labc' -aħ	
head	SG thematic vowel between stem and case ending	COM		play 2S.ERG	
n (Bd/6)	n:Any	n:Any		v v:Any	
head:COM				you play	
n				v	

Free You are playing with yourself.

41	Word	ve	vašbici ⁿ	lebc'	.
	Morphemes	ve	vašbi -ci ⁿ	lebc'	
	Lex. Entries	ve	vašban -cin+sp. var. of	labc'	
	Lex. Gloss	1PL.INCL	each other COM	play	
	Lex. Gram. Info.	pers	recp n:Any	v	
	Word Gloss	1PL.INCL	with each other	play	
	Word Cat.	pers	recp	v	

Free We are playing with each other.

42	Word	obi	vašbici ⁿ	lebc'	.
	Morphemes	obi	vašbi -ci ⁿ	lebc'	
	Lex. Entries	obi	vašban -cin+sp. var. of	labc'	
	Lex. Gloss	3PL.NOM / those ones	each other COM	play	
	Lex. Gram. Info.	pers	recp n:Any	v	
	Word Gloss	3PL.NOM / those ones	with each other	play	
	Word Cat.	pro	recp	v	

Free They are playing with each other.

43 Word	as	se
Morphemes	as	se
Lex. Entries	as	sen+sp. var. of
Lex. Gloss	1S.ERG	1S.GEN
Lex. Gram. Info.	pers	pers
Word Gloss	1SG.ERG	1SG.GEN
Word Cat.	pers	pers

kortiy

kort	-i		-Y
kort ^w	-e ₁		-Y
head	SG thematic vowel between stem and case ending		ADV
n (Bd/6)	n:Any		n:Any
head			
n			

virç'nas

V-	irc'	-n	-as
v-+sp. var. of	erc'	-n ₂	-as
CM (M.sg)	turn into (+preradical CM)	AOR	1S.ERG
v:Any	v	v:Any	v:Any
I (M) turned into			
v			

Free I turned into (M) myself.

44 Word	ah	he
Morphemes	ah ^w	he
Lex. Entries	aho ₁ +fr. var. of	hen ₁
Lex. Gloss	2S.ERG	2S.GEN
Lex. Gram. Info.	pers	pers
Word Gloss	2SG.ERG	2SG.GEN
Word Cat.	pers	poss

kortiy

kort	-i		-Y
kort ^w	-e ₁		-Y
head	SG thematic vowel between stem and case ending		ADV
n (Bd/6)	n:Any		n:Any
head			
n			

yirc'na

Y-	irc'	-n	-a
y-+sp. var. of	erc'	-n ₂	-ah
CM (F.sg)	turn into (+preradical CM)	AOR	2S.ERG
v:Any	v	v:Any	v:Any
you (F) trned into			
v			

Free You turned into (F) yourself.

45 Word	o	šair
Morphemes	o	šair
Lex. Entries	o	šarin
Lex. Gloss	3S.NOM / that one	3S.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	refl
Word Gloss	3SG.NOM / that one	3SG.GEN.REFL
Word Cat.	pro	refl

kortiy

kort	-i	-Ÿ
kort ^w	-e ₁	-Ÿ
head	SG thematic vowel between stem and case ending	
n (Bd/6)	n:Any	ADV
head		n:Any
n		

verc'iⁿ

V-	erc'	-i ⁿ
v-+sp. var. of	erc'	-in ₁ +sp. var. of
CM (M.sg)	turn into (+preradical CM)	aorist formant
v:Any	v	v:Any
turned into		
v		

Free He turned into himself.

46 Word	ve	šui
Morphemes	ve	šui
Lex. Entries	ve	šuin
Lex. Gloss	1PL.INCL	3PL.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	refl
Word Gloss	1PL.INCL	3PL.GEN.REFL
Word Cat.	pers	refl

kortiy

kort	-i	-Ÿ
kort ^w	-e ₁	-Ÿ
head	SG thematic vowel between stem and case ending	
n (Bd/6)	n:Any	ADV
head		n:Any
n		

derc'iⁿ

D-	erc'	-i ⁿ
d-+sp. var. of	erc'	-in ₁ +sp. var. of
CM (F.pl)	turn into (+preradical CM)	aorist formant
v:Any	v	v:Any
turned into		
v		

Free We (INCL) turned into ourselves.

47 Word	eš	šui
Morphemes	eš	šui
Lex. Entries	eš ₁	šuin
Lex. Gloss	2PL.ERG	3PL.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	refl
Word Gloss	2PL.ERG	3PL.GEN.REFL
Word Cat.	pers	refl

kortiy

kort	-i	-Y
kort ^w	-e ₁	-Y
head	SG thematic vowel between stem and case ending	
n (Bd/6)	n:Any	ADV
head		n:Any
n		

derc'iⁿ

D-	erc'	-i ⁿ
d-+sp. var. of	erc'	-in ₁ +sp. var. of
CM (F.pl)	turn into (+preradical CM)	aorist formant
v:Any	v	v:Any
turned into		
v		

Free You turned into yourselves.

48 Word	obi
Morphemes	obi
Lex. Entries	obi
Lex. Gloss	3PL.NOM / those ones
Lex. Gram. Info.	pers
Word Gloss	3PL.NOM / those ones
Word Cat.	pro

vašvašbaⁿ

vaš-	vašba ⁿ
-PrtlRedup	vašban+sp. var. of
distributive (one to each, two to each, etc.)	each other
num:Any	recp
each other	
recp	

kortiy

kort	-i	-Y
kort ^w	-e ₁	-Y
head	SG thematic vowel between stem and case ending	
n (Bd/6)	n:Any	ADV
head		n:Any
n		

derc'iⁿ

D-	erc'	-i ⁿ
d-+sp. var. of	erc'	-in ₁ +sp. var. of
CM (F.pl)	turn into (+preradical CM)	aorist formant
v:Any	v	v:Any
turned into		
v		

Free They turned into each other.

49 Word	as	q'uen		
Morphemes	as	q'u	-e	-n
Lex. Entries	as	q'uv	-e ₁	-n ₂
Lex. Gloss	1S.ERG	thief	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT
Lex. Gram. Info.	pers	n (M/1)	n:Any	n:Any
Word Gloss	1SG.ERG	thief		
Word Cat.	pers	n		

nek' hot':dieⁿ

nek'	hot':	D-	-ie ⁿ
nek'	hot':	d-+sp. var. of	-en
knife	stab, stick in (+postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant
n (D/5)	v	v:Any	v:Any
knife	stabbed		
n	v		

Free I stabbed the knife into the thief.

50 Word
Morphemes
Lex. Entries
Lex. Gloss
Lex. Gram. Info.
Word Gloss
Word Cat.

xirurg	-e	-v	salpet'k'
xirurg	-e ₁	-v	salpet'k'
surgeon	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)	salpet'k'
n (M/1)	n:Any	n:Any	napkin
surgeon			n (D/5)
n			napkin
			n

diteⁿ

D-	it	-e ⁿ
d-+sp. var. of	it	-en+sp. var. of
CM (d/d)	leave, keep; concede (+preradical CM)	aorist formant
v:Any	v	v:Any
left		
v		

p'acient'en		.
p'acient'	-e	-n
p'acient'	-e ₁	-n ₂
patient	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT
n (M/1)	n:Any	n:Any
patient		
n		

Free The surgeon left the patient a napkin.

51 Word
Morphemes
Lex. Entries
Lex. Gloss
Lex. Gram. Info.
Word Gloss
Word Cat.

xirurg			salpet'k'
xirurg	-e	-v	salpet'k'
xirurg	-e ₁	-v	salpet'k'
surgeon	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)	napkin
n (M/1)	n:Any	n:Any	n (D/5)
surgeon			napkin
n			n

dite ⁿ			čuḥ
D-	it	-e ⁿ	čuḥ
d-+sp. var. of	it	-en+sp. var. of	čuḥ
CM (d/d)	leave, keep; concede (+preradical CM)	aorist formant	inside, at home
v:Any	v	v:Any	adv
left			at home
v			n

p'acient'en		.
p'acient'	-e	-n
p'acient'	-e ₁	-n ₂
patient	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT
n (M/1)	n:Any	n:Any
patient		
n		

Free The surgeon left a napkin inside the patient.

52 Word šair
Morphemes šair
Lex. Entries šarin
Lex. Gloss 3S.GEN.REFL
Lex. Gram. Info. refl
Word Gloss 3SG.GEN.REFL
Word Cat. refl

kortev					dak'liv	.
kort	-e			-v	dak'liv	
kort ^w	-e ₁			-v	dak'lev	
head	SG thematic vowel between stem and case ending			INS	think	
n (Bd/6)	n:Any			n:Any	v	
head					think	
n					v	

Free (S/he) thinks with his/her own head.

53 Word	sai	suin	xac'e		
Morphemes	sai	suin	xac'	-e	
Lex. Entries	sain	suin	xac'	-e ₂	
Lex. Gloss	1S.GEN.REFL	1S.DAT.REFL	hear, understand		aorist past formant
Lex. Gram. Info.	refl	refl	v		v:Any
Word Gloss	1SG.GEN.REFL	to myself	hear, understand		
Word Cat.	refl	refl	v		

so ⁿ	.
so	- ⁿ
so ₁	-n ₂ +sp. var. of
1S	DAT
pers	n:Any
1SG	
pers	

Free I heard myself.

54 Word	hai	huin	xac'e		
Morphemes	hai	huin	xac'	-e	
Lex. Entries	hain ₁	huin	xac'	-e ₂	
Lex. Gloss	2S.GEN.REFL	2S.DAT.REFL	hear, understand		aorist past formant
Lex. Gram. Info.	refl	refl	v		v:Any
Word Gloss	2SG.GEN.REFL	2SG.DAT.REFL	hear, understand		
Word Cat.	refl	refl	v		

ho ⁿ	.
ho	- ⁿ
ho	-n ₂ +sp. var. of
2S	DAT
pers	n:Any
you:DAT	
pers	

Free You heard yourself.

55.1	Word	šari	šarn	xac'e	
	Morphemes	šari	šarn	xac'	-e
	Lex. Entries	šari ⁿ	šarn	xac'	-e ₂
	Lex. Gloss	REFL.POSS.NOM	3S.DAT.REFL	hear, understand	aorist past formant
	Lex. Gram. Info.	poss	refl	v	v:Any
	Word Gloss	REFL.POSS.NOM	3SG.DAT.REFL	hear, understand	
	Word Cat.	poss	refl	v	

.

Free (S/he) heard himself/herself.

55.2	Word	šari	šarn	xac'e	
	Morphemes	šari	šarn	xac'	-e
	Lex. Entries	šari ⁿ	šarn	xac'	-e ₂
	Lex. Gloss	REFL.POSS.NOM	3S.DAT.REFL	hear, understand	aorist past formant
	Lex. Gram. Info.	poss	refl	v	v:Any
	Word Gloss	REFL.POSS.NOM	3SG.DAT.REFL	hear, understand	
	Word Cat.	poss	refl	v	

oquin

oqui	- ⁿ
o	-n ₂ +sp. var. of
3S.NOM / that one	DAT
pers	n:Any
that one DAT	
pers	

Free S/he heard himself/herself.

56	Word	ven	šui
	Morphemes	ve -n	šui
	Lex. Entries	ve -n ₂	šuin
	Lex. Gloss	1PL.INCL DAT	3PL.GEN.REFL
	Lex. Gram. Info.	pers n:Any	refl
	Word Gloss	for us	3PL.GEN.REFL
	Word Cat.	pers	refl

kortmaⁿ

kortm	-a	- ⁿ
kort ^w	-a ₁	-n ₂ +sp. var. of
head	PL thematic vowel between stem and case ending	DAT
n (Bd/6)	n:Any	n:Any
heads:DAT		
n		

xac'e .

xac' -e

xac' -e₂

hear, understand aorist past formant

v v:Any

hear, understand

v

Free We heard ourselves.

57 Word	šun	šui
Morphemes	šun	šui
Lex. Entries	šun	šuin
Lex. Gloss	2PL.DAT	3PL.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	refl
Word Gloss	2PL.DAT	3PL.GEN.REFL
Word Cat.	pers	refl

kortmaⁿ

kortm -a _ⁿ

kort^w -a₁ -n₂+sp. var. of

head PL thematic vowel between stem and case ending DAT

n (Bd/6) n:Any n:Any

heads:DAT

n

xac'e .

xac' -e

xac' -e₂

hear, understand aorist past formant

v v:Any

hear, understand

v

Free You heard yourselves.

58 Word	oqarn	šui
Morphemes	oqarn	šui
Lex. Entries	oqarn	šuin
Lex. Gloss	3PL.DAT / those ones	3PL.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	refl
Word Gloss	3PL.DAT / those ones	3PL.GEN.REFL
Word Cat.	pers	refl

kortmaⁿ

kortm -a _ⁿ

kort^w -a₁ -n₂+sp. var. of

head PL thematic vowel between stem and case ending DAT

n (Bd/6) n:Any n:Any

heads:DAT

n

xac'e
 xac' -e
 xac' -e₂
 hear, understand aorist past formant
 v v:Any
 hear, understand
 v

Free They heard themselves.

59 Word	so ⁿ	sai ⁿ	kort ^w
Morphemes	so - ⁿ	sai ⁿ	kort ^w
Lex. Entries	so ₁ -n ₂ +sp. var. of	sain+sp. var. of	kort ^w
Lex. Gloss	1S DAT	1S.GEN.REFL	head
Lex. Gram. Info.	pers n:Any	refl	n (Bd/6)
Word Gloss	1SG	1SG.GEN.REFL	head
Word Cat.	pers	refl	n

babc'
 B- abc'
 b-+sp. var. of abc'
 CM (B/d) know (+preradical CM)
 v:Any v
 know
 v

Free I know myself.

60 Word	ho ⁿ	hai ⁿ	kort ^w
Morphemes	ho - ⁿ	hai ⁿ	kort ^w
Lex. Entries	ho -n ₂ +sp. var. of	hain ₁	kort ^w
Lex. Gloss	2S DAT	2S.GEN.REFL	head
Lex. Gram. Info.	pers n:Any	refl	n (Bd/6)
Word Gloss	you:DAT	2SG.GEN.REFL	head
Word Cat.	pers	refl	n

babc'
 B- abc'
 b-+sp. var. of abc'
 CM (B/d) know (+preradical CM)
 v:Any v
 know
 v

Free You know yourself.

61 Word	oquin		šari ⁿ	kort ^w
Morphemes	oqui	- ⁿ	šari ⁿ	kort ^w
Lex. Entries	o	-n ₂ +sp. var. of	šari ⁿ	kort ^w
Lex. Gloss	3S.NOM / that one	DAT	REFL.POSS.NOM	head
Lex. Gram. Info.	pers	n:Any	poss	n (Bd/6)
Word Gloss	that one DAT		REFL.POSS.NOM	head
Word Cat.	pers		poss	n

babc'

B- abc'

b-+sp. var. of abc'

CM (B/d) know (+preradical CM)

v:Any v

know

v

Free S/he knows himself/herself.

62 Word	vein		šui ⁿ	kortmi
Morphemes	vei	-n	šui ⁿ	kortm -i
Lex. Entries	ve	-n ₂	šuin+sp. var. of	kort ^w -i ₁
Lex. Gloss	1PL.INCL	DAT	3PL.GEN.REFL	head PL
Lex. Gram. Info.	pers	n:Any	refl	n (Bd/6) n:Any
Word Gloss	1PL.INCL		3PL.GEN.REFL	heads
Word Cat.	pers		refl	n

dabc'

D- abc'

d-+sp. var. of abc'

CM (d/d) know (+preradical CM)

v:Any v

know

v

Free We (INCL) know ourselves.

63 Word	šun	šuin	kortmi
Morphemes	šun	šuin	kortm -i
Lex. Entries	šun	šuin	kort ^w -i ₁
Lex. Gloss	2PL.DAT	2PL.GEN.REFL	head PL
Lex. Gram. Info.	pers	refl	n (Bd/6) n:Any
Word Gloss	2PL.DAT	2PL.GEN.REFL	heads
Word Cat.	pers	refl	n

dabc'

D- abc'

d-+sp. var. of abc'

CM (d/d) know (+preradical CM)

v:Any v

know

v

Free You know yourselves.

64 Word	oqarn	šui ⁿ	kortmi
Morphemes	oqarn	šui ⁿ	kortm -i
Lex. Entries	oqarn	šuin+sp. var. of	kort ^w -i ₁
Lex. Gloss	3PL.DAT / those ones	3PL.GEN.REFL	head PL
Lex. Gram. Info.	pers	refl	n (Bd/6) n:Any
Word Gloss	3PL.DAT / those ones	3PL.GEN.REFL	heads
Word Cat.	pers	refl	n

dabc'

D- abc'

d-+sp. var. of abc'

CM (d/d) know (+preradical CM)

v:Any v

know

v

Free They know themselves.

65 Word	so ⁿ	sai ⁿ	kort ^w
Morphemes	so - ⁿ	sai ⁿ	kortō
Lex. Entries	so ₁ -n ₂ +sp. var. of	sain+sp. var. of	kort ^w +sp. var. of
Lex. Gloss	1S DAT	1S.GEN.REFL	head
Lex. Gram. Info.	pers n:Any	refl	n (Bd/6)
Word Gloss	1SG	1SG.GEN.REFL	head
Word Cat.	pers	refl	n

bagiⁿ

B- ag -iⁿ

b-+sp. var. of ag₂ -in₁+sp. var. of

CM (B/d) see (+preradical CM) aorist formant

v:Any v v:Any

saw

v

Free I saw myself.

66 Word	so	se
Morphemes	so	se
Lex. Entries	so ₁	sen+sp. var. of
Lex. Gloss	1S	1S.GEN
Lex. Gram. Info.	pers	pers
Word Gloss	1SG.ABS	1SG.GEN
Word Cat.	pers	pers

kortiⁿ

kort -i

kort^w -e₁

head SG thematic vowel between stem and case ending

n (Bd/6) n:Any

head

n

-ⁿ

-n₂+sp. var. of

DAT

n:Any

xac'

xac'

xac'

hear, understand

v

hear, understand

v

Free I hear myself.

67.1 Word	oqus	aṭi ⁿ		me
Morphemes	oqus	aṭ	-i ⁿ	me
Lex. Entries	oqus	aṭ	-in ₁ +sp. var. of	me
Lex. Gloss	3S.ERG / that one	say, talk about (pfv; no CM)	aorist formant	COMP
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	conn
Word Gloss	3SG.ERG / that one	said		COMP
Word Cat.	pro	v		conn

oqus	bṣevi ⁿ		ča	.
oqus	B-	ṣev	-i ⁿ	ča
oqus	b-+sp. var. of	ṣev	-in ₁ +sp. var. of	ča
3S.ERG / that one	CM (B/d)	kill (+preradical CM)	aorist formant	bear
pers	v:Any	v	v:Any	n (Bd/6)
3SG.ERG / that one	kill (+preradical CM)			bear
pro	v			n

Free S/he said that s/he killed a bear.

67.2 Word	oqus	aṭi ⁿ		me
Morphemes	oqus	aṭ	-i ⁿ	me
Lex. Entries	oqus	aṭ	-in ₁ +sp. var. of	me
Lex. Gloss	3S.ERG / that one	say, talk about (pfv; no CM)	aorist formant	COMP
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	conn
Word Gloss	3SG.ERG / that one	said		COMP
Word Cat.	pro	v		conn

bṣevi ⁿ			ča	.
B-	ṣev	-i ⁿ	ča	
b-+sp. var. of	ṣev	-in ₁ +sp. var. of	ča	
CM (B/d)	kill (+preradical CM)	aorist formant	bear	
v:Any	v	v:Any	n (Bd/6)	
kill (+preradical CM)			bear	
v			n	

Free S/he said that (s/he) killed a bear.

68 Word	oqus	aṭi ⁿ		me
Morphemes	oqus	aṭ	-i ⁿ	me
Lex. Entries	oqus	aṭ	-in ₁ +sp. var. of	me
Lex. Gloss	3S.ERG / that one	say, talk about (pfv; no CM)	aorist formant	COMP
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	conn
Word Gloss	3SG.ERG / that one	said		COMP
Word Cat.	pro	v		conn

oqus	bṣevi ⁿ			
oqus	B-	ṣev	-i ⁿ	
oqus	b-+sp. var. of	ṣev	-in ₁ +sp. var. of	
3S.ERG / that one	CM (B/d)	kill (+preradical CM)	aorist formant	
pers	v:Any	v	v:Any	
3SG.ERG / that one	kill (+preradical CM)			
pro	v			

čaen

ča = en

ča = ain^w

bear reported speech particle

n (Bd/6) prt

bear

n

Free S/he said that (s/he) killed a bear.

69	Word	ha ⁿ	aɦi ⁿ		hog	?
	Morphemes	ha ⁿ	aɦ	-i ⁿ	ho	-g
	Lex. Entries	han	aɦ	-in ₁ +sp. var. of	ho	-go
	Lex. Gloss	who (ERG)	say, talk about (pfv; no CM)	aorist formant	2S	ALL
	Lex. Gram. Info.	interrog	v	v:Any	pers	n:Any
	Word Gloss	who (ERG)	said		you	
	Word Cat.	interrog	v		pers	

Free Who told you?

70	Word	oqus	aɦi ⁿ			
	Morphemes	oqus	aɦ	-i ⁿ		
	Lex. Entries	oqus	aɦ	-in ₁ +sp. var. of		
	Lex. Gloss	3S.ERG / that one	say, talk about (pfv; no CM)	aorist formant		
	Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any		
	Word Gloss	3SG.ERG / that one	said			
	Word Cat.	pro	v			

sog		oqus	bɦevi ⁿ			ča
so	-g	oqus	B-	ɦev	-i ⁿ	ča
so ₁	-go	oqus	b-+sp. var. of	ɦev	-in ₁ +sp. var. of	ča
1S	ALL	3S.ERG / that one	CM (B/d)	kill (+preradical CM)	aorist formant	bear
pers	n:Any	pers	v:Any	v	v:Any	n (Bd/6)
1SG		3SG.ERG / that one	kill (+preradical CM)			bear
pers		pro	v			n

Free S/he told me s/he killed a bear.

71.1	Word	oqus	aɦi ⁿ			me
	Morphemes	oqus	aɦ	-i ⁿ		me
	Lex. Entries	oqus	aɦ	-in ₁ +sp. var. of		me
	Lex. Gloss	3S.ERG / that one	say, talk about (pfv; no CM)	aorist formant	COMP	
	Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	conn	
	Word Gloss	3SG.ERG / that one	said		COMP	
	Word Cat.	pro	v		conn	

ah	o	vixna			
ah ^w	o	V-	ix	-n	-a
aho ₁ +fr. var. of	o	v-+sp. var. of	ex	-n ₂	-ah
2S.ERG	3S.NOM / that one	CM (M.sg)	ask, request (+preradical CM)	DAT	2S.ERG
pers	pers	v:Any	v	n:Any	v:Any
2SG.ERG	3SG.NOM / that one	ask, request (+preradical CM)			
pers	pro	v			

.

Free S/he said that you invited him.

71.2 Word	oqus	ati ⁿ			me
Morphemes	oqus	aɬ		-i ⁿ	me
Lex. Entries	oqus	aɬ		-in ₁ +sp. var. of	me
Lex. Gloss	3S.ERG / that one	say, talk about (pfv; no CM)		aorist formant	COMP
Lex. Gram. Info.	pers	v		v:Any	conn
Word Gloss	3SG.ERG / that one	said			COMP
Word Cat.	pro	v			conn

ah	o	yixna			
ah ^w	o	Y-	ix	-n	-a
aho ₁ +fr. var. of	o	y-+sp. var. of	ex	-n ₂	-ah
2S.ERG	3S.NOM / that one	CM (F.sg)	ask, request (+preradical CM)	DAT	2S.ERG
pers	pers	v:Any	v	n:Any	v:Any
2SG.ERG	3SG.NOM / that one	ask, request (+preradical CM)			
pers	pro	v			

.

Free S/he said that you invited her.

72 Word	oqus	atin			me
Morphemes	oqus	aɬ		-in	me
Lex. Entries	oqus	aɬ		-in ₁	me
Lex. Gloss	3S.ERG / that one	say, talk about (pfv; no CM)		aorist formant	COMP
Lex. Gram. Info.	pers	v		v:Any	conn
Word Gloss	3SG.ERG / that one	talked about			COMP
Word Cat.	pro	v			conn

ho ⁿ	o	vabc'			.
ho - ⁿ	o	V-	abc'		
ho -n ₂ +sp. var. of	o	v-+sp. var. of	abc'		
2S DAT	3S.NOM / that one	CM (M.sg)	know (+preradical CM)		
pers n:Any	pers	v:Any	v		
you:DAT	3SG.NOM / that one	know			
pers	pro	v			

Free S/he said that you know him.

73 Word	oqus	aɬin		me
Morphemes	oqus	aɬ	-in	me
Lex. Entries	oqus	aɬ	-in ₁	me
Lex. Gloss	3S.ERG / that one	say, talk about (pfv; no CM)	aorist formant	COMP
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	conn
Word Gloss	3SG.ERG / that one	talked about		COMP
Word Cat.	pro	v		conn

ho ⁿ	o
ho - ⁿ	o
ho -n ₂ +sp. var. of	o
2S DAT	3S.NOM / that one
pers n:Any	pers
you:DAT	3SG.NOM / that one
pers	pro

vabc'en^w

V-	abc'	= en ^w
v+sp. var. of	abc'	= ain ^w
CM (M.sg)	know (+preradical CM)	reported speech particle
v:Any	v	prt
know (+preradical CM)		
v		

Free S/he said that you know him.

74 Word	gabros	
Morphemes	gabro	-s
Lex. Entries	gabro	-s ₁
Lex. Gloss	Gabro (male name)	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/
Lex. Gram. Info.	nprop (M/1)	n:Any
Word Gloss	Gabro (male name)	
Word Cat.	nprop	

depc		mohě
D-	epc	moh -ě
d+sp. var. of	epc	moh -e ₁ +sp. var. of
CM (d/d)	tell, retell (+preradical CM)	relative pronoun
v:Any	v	interrog>relpro
tell		how
v		relpro

yabc'i ⁿ		šari ⁿ	pst'uin
Y-	abc'	-i ⁿ	pst'uin
y+sp. var. of	abc'	-in ₁ +sp. var. of	pst'u+fr. var. of
CM (F.sg)	know (+preradical CM)	aorist formant	woman
v:Any	v	v:Any	n (F/2)
met			woman
v			n

Free Gabro is telling about how he met his wife.

75.1 **Word**
Morphemes
Lex. Entries
Lex. Gloss
Lex. Gram. Info.
Word Gloss
Word Cat.

levnes

levn -e

levan -e₁

Levan (male name) SG thematic vowel between stem and case ending

nprop (M/1) n:Any

-s

-s₁

ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/

n:Any

Levan (male name)

nprop

adi ⁿ		me	o
------------------	--	----	---

aɬ	-i ⁿ	me	o
----	-----------------	----	---

aɬ	-in ₁ +sp. var. of	me	o
----	-------------------------------	----	---

say, talk about (pfv; no CM)	aorist formant	COMP	3S.NOM / that one
------------------------------	----------------	------	-------------------

v	v:Any	conn	pers
---	-------	------	------

said		COMP	3SG.NOM / that one
------	--	------	--------------------

v		conn	pro
---	--	------	-----

vayo

V-	ay	-o
----	----	----

v-+sp. var. of	ay	-o ₁
----------------	----	-----------------

CM (M.sg)	come (impf, preradical CM)	present formant (+impf)
-----------	----------------------------	-------------------------

v:Any	v	v:Any
-------	---	-------

come

v

Free Levan said that he will come.

75.2 **Word**
Morphemes
Lex. Entries
Lex. Gloss
Lex. Gram. Info.
Word Gloss
Word Cat.

levnes

levn -e

levan -e₁

Levan (male name) SG thematic vowel between stem and case ending

nprop (M/1) n:Any

-s

-s₁

ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/

n:Any

Levan (male name)

nprop

adiⁿ me

ał -iⁿ me

ał -in₁+sp. var. of me

say, talk about (pfv; no CM) aorist formant COMP

v v:Any conn

said COMP

v conn

vayosen

V- ay -o

v+sp. var. of ay -o₁

CM (M.sg) come (impf, preradical CM) present formant (+impf)

v:Any v v:Any

-s = en

-s₁ = aynö

ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/ for (which requires dative and transformative cases).

n:Any post

"I am coming"

v

.

Free Levan said, I will come.

76 Word

Morphemes

Lex. Entries

Lex. Gloss

Lex. Gram. Info.

Word Gloss

Word Cat.

mixeilis

mixeil -i -s

*** -e₁ -s₁

*** SG thematic vowel between stem and case ending ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/

*** n:Any n:Any

Mikhail

nprop

ati ⁿ		me
ał	-i ⁿ	me
ał	-in ₁ +sp. var. of	me
say, talk about (pfv; no CM)	aorist formant	COMP
v	v:Any	conn
said		COMP
v		conn

levnes

levn	-e	
levan	-e ₁	
Levan (male name)	SG thematic vowel between stem and case ending	
nprop (M/I)	n:Any	

-s

-s₁

ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/

n:Any

Levan (male name)

nprop

atinen

ał	-in	= en
ał	-in ₁	= aynö
say, talk about (pfv; no CM)	aorist formant	for (which requires dative and transformative cases).
v	v:Any	post
say, talk about (pfv; no CM)		
v		

me

me

me

COMP

conn

COMP

conn

vayosen

V-	ay	-o
v-+sp. var. of	ay	-o ₁
CM (M.sg)	come (impf, preradical CM)	present formant (+impf)
v:Any	v	v:Any
-s		= en
-s ₁		= aynö
ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/		for (which requires dative and transformative cases).
n:Any		post
"I am coming"		
v		
.		

Free Mikhail said that Levan said, I will come.

77.1 Word	so ⁿ	sai ⁿ	naq'bist'
Morphemes	so - ⁿ	sai ⁿ	naq'bist'
Lex. Entries	so ₁ -n ₂ +sp. var. of	sain+sp. var. of	naq'bist'
Lex. Gloss	1S DAT	1S.GEN.REFL	friend
Lex. Gram. Info.	pers n:Any	refl	n (M/1)
Word Gloss	1SG	1SG.GEN.REFL	friend
Word Cat.	pers	refl	n

gu

*g -u

*g -u

see (imperfective root) present formant (+impf)

v v:Any

see (imperfective root)

v

Free I see my own friend.

77.2 Word	so ⁿ	gu	
Morphemes	so - ⁿ	*g -u	
Lex. Entries	so ₁ -n ₂ +sp. var. of	*g -u	
Lex. Gloss	1S DAT	see (imperfective root)	present formant (+impf)
Lex. Gram. Info.	pers n:Any	v v:Any	
Word Gloss	1SG	see (imperfective root)	
Word Cat.	pers	v	

saiⁿ naq'bist' .

saiⁿ naq'bist'

sain+sp. var. of naq'bist'

1S.GEN.REFL friend

refl n (M/1)

1SG.GEN.REFL friend

refl n

Free I see my own friend.

78 Word	ho ⁿ	gu	
Morphemes	ho - ⁿ	*g -u	
Lex. Entries	ho -n ₂ +sp. var. of	*g -u	
Lex. Gloss	2S DAT	see (imperfective root)	present formant (+impf)
Lex. Gram. Info.	pers n:Any	v v:Any	
Word Gloss	you:DAT	see (imperfective root)	
Word Cat.	pers	v	

šariⁿ naq'bist' .

šariⁿ naq'bist'

šariⁿ naq'bist'

REFL.POSS.NOM friend

poss n (M/1)

REFL.POSS.NOM friend

poss n

Free You see your own friend.

79 Word	oquin	
Morphemes	oqui	- ⁿ
Lex. Entries	o	-n ₂ +sp. var. of
Lex. Gloss	3S.NOM / that one	DAT
Lex. Gram. Info.	pers	n:Any
Word Gloss	that one DAT	
Word Cat.	pers	

gu		šari ⁿ	naq'bist' .
*g	-u	šari ⁿ	naq'bist'
*g	-u	šari ⁿ	naq'bist'
see (imperfective root)	present formant (+impf)	REFL.POSS.NOM	friend
v	v:Any	poss	n (M/1)
see (imperfective root)		REFL.POSS.NOM	friend
v		poss	n

Free S/he sees his/her own friend.

80 Word	ven	gu	
Morphemes	ve	-n	*g
Lex. Entries	ve	-n ₂	*g
Lex. Gloss	1PL.INCL	DAT	see (imperfective root)
Lex. Gram. Info.	pers	n:Any	v
Word Gloss	for us		see (imperfective root)
Word Cat.	pers		v

vai ⁿ		naq'bist' .
vai	- ⁿ	naq'bist'
vai	-n ₁ +sp. var. of	naq'bist'
1PL.INCL	GEN	friend
pers	n:Any	n (M/1)
1PL.INCL		friend
pers		n

Free We (INCL) see our friend.

81 Word	txo ⁿ	gu	
Morphemes	txo	- ⁿ	*g
Lex. Entries	txo	-n ₂ +sp. var. of	*g
Lex. Gloss	1PL.EXCL	DAT	see (imperfective root)
Lex. Gram. Info.	pers	n:Any	v
Word Gloss	we		see (imperfective root)
Word Cat.	pers		v

txai ⁿ	naq'bist' .
txai ⁿ	naq'bist'
txain	naq'bist'
1PL.GEN.REFL	friend
refl	n (M/1)
1PL.GEN.REFL	friend
refl	n

Free We (EXCL) see our own friend.

82 Word	šu ⁿ	gu	
Morphemes	šu - ⁿ	*g	-u
Lex. Entries	šu -n ₂ +sp. var. of	*g	-u
Lex. Gloss	2PL DAT	see (imperfective root)	present formant (+impf)
Lex. Gram. Info.	pers n:Any	v	v:Any
Word Gloss	you all	see (imperfective root)	
Word Cat.	pers	v	

šuⁿ naq'bist' .

šuⁿ naq'bist'

šuin+sp. var. of naq'bist'

3PL.GEN.REFL friend

refl n (M/1)

3PL.GEN.REFL friend

refl n

Free You (PL) see your friend.

83 Word	oqarn	gu	
Morphemes	oqarn	*g	-u
Lex. Entries	oqarn	*g	-u
Lex. Gloss	3PL.DAT / those ones	see (imperfective root)	present formant (+impf)
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any
Word Gloss	3PL.DAT / those ones	see (imperfective root)	
Word Cat.	pers	v	

šuⁿ naq'bist' .

šuⁿ naq'bist'

šuin+sp. var. of naq'bist'

3PL.GEN.REFL friend

refl n (M/1)

3PL.GEN.REFL friend

refl n

Free They see their friend.

84 Word	so ⁿ	gu	
Morphemes	so - ⁿ	*g	-u
Lex. Entries	so ₁ -n ₂ +sp. var. of	*g	-u
Lex. Gloss	1S DAT	see (imperfective root)	present formant (+impf)
Lex. Gram. Info.	pers n:Any	v	v:Any
Word Gloss	1SG	see (imperfective root)	
Word Cat.	pers	v	

saiⁿ naq'bist'i .

saiⁿ naq'bist' -i

sain+sp. var. of naq'bist' -i₁

1S.GEN.REFL friend PL

refl n (M/1) n:Any

1SG.GEN.REFL friends

refl n

Free I see my own friends.

85.1 Word	so	se
Morphemes	so	se
Lex. Entries	so ₁	sen+sp. var. of
Lex. Gloss	1S	1S.GEN
Lex. Gram. Info.	pers	pers
Word Gloss	1SG	1SG.GEN
Word Cat.	pers	pers

naq'bist'ev

naq'bist'	-e	-v
naq'bist'	-e ₁	-v
friend	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n (M/1)	n:Any	n:Any
friend		
n		

dah	tet'i ⁿ	.
dah	tet'	-i ⁿ
dah	tet'	-in ₁ +sp. var. of
away from speaker	cut (impf)	aorist formant
PV	v	v:Any
away from speaker	cut	
PV	v	

Free My friend injured me.

85.2 Word	so
Morphemes	so
Lex. Entries	so ₁
Lex. Gloss	1S
Lex. Gram. Info.	pers
Word Gloss	1SG
Word Cat.	pers

naq'bist'ev

naq'bist'	-e	-v
naq'bist'	-e ₁	-v
friend	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n (M/1)	n:Any	n:Any
friend		
n		

dah	tet'i ⁿ	.
dah	tet'	-i ⁿ
dah	tet'	-in ₁ +sp. var. of
away from speaker	cut (impf)	aorist formant
PV	v	v:Any
away from speaker	cut	
PV	v	

Free My friend injured me.

85.3	Word	so
	Morphemes	so
	Lex. Entries	so ₁
	Lex. Gloss	1S
	Lex. Gram. Info.	pers
	Word Gloss	1SG
	Word Cat.	pers

naq'bist'ev

naq'bist'	-e	-v
naq'bist'	-e ₁	-v
friend	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n (M/1)	n:Any	n:Any
friend		
n		

tet'i ⁿ		daḥ	.
tet'	-i ⁿ	daḥ	
tet'	-in ₁ +sp. var. of	daḥ	
cut (impf)	aorist formant	away from speaker	
v	v:Any	PV	
cut		away from speaker	
v		PV	

Free My friend injured me.

86.1	Word	ho	he
	Morphemes	ho	he
	Lex. Entries	ho	hen ₁
	Lex. Gloss	2S	2S.GEN
	Lex. Gram. Info.	pers	pers
	Word Gloss	2SG	2SG.GEN
	Word Cat.	pers	poss

naq'bist'ev

naq'bist'	-e	-v
naq'bist'	-e ₁	-v
friend	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n (M/1)	n:Any	n:Any
friend		
n		

daḥ	tet'i ⁿ	.
daḥ	tet'	-i ⁿ
daḥ	tet'	-in ₁ +sp. var. of
away from speaker	cut (impf)	aorist formant
PV	v	v:Any
away from speaker	cut	
PV	v	

Free My friend injured me.

86.2 Word	ho	he
Morphemes	ho	he
Lex. Entries	ho	hen ₁
Lex. Gloss	2S	2S.GEN
Lex. Gram. Info.	pers	pers
Word Gloss	2SG	2SG.GEN
Word Cat.	pers	poss

naq'bist'ev

naq'bist'	-e	-v
naq'bist'	-e ₁	-v
friend	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n (M/1)	n:Any	n:Any
friend		
n		

tet'iⁿ

tet'	-i ⁿ
tet'	-in ₁ +sp. var. of
cut (impf)	aorist formant
v	v:Any
cut	
v	

Free My friend injured me.

87 Word	ve
Morphemes	ve
Lex. Entries	ve
Lex. Gloss	1PL.INCL
Lex. Gram. Info.	pers
Word Gloss	1PL.INCL
Word Cat.	pers

naq'bist'ev

naq'bist'	-e	-v
naq'bist'	-e ₁	-v
friend	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n (M/1)	n:Any	n:Any
friend		
n		

tet'i ⁿ	ve	daḥ	.
tet'	-i ⁿ	ve	daḥ
tet'	-in ₁ +sp. var. of	ve	daḥ
cut (impf)	aorist formant	1PL.INCL	away from speaker
v	v:Any	pers	PV
cut		1PL.INCL	away from speaker
v		pers	PV

Free Our friend injured us.

88	Word	as	se	c'enix			dak'livas	.
	Morphemes	as	se	c'en	-i	-x	dak'liv	-as
	Lex. Entries	as	sen+sp. var. of	c'a	-i ₁	-x	dak'lev	-as
	Lex. Gloss	1S.ERG	1S.GEN	house	PL	CON	think	1S.ERG
	Lex. Gram. Info.	pers	pers	n (D/5)	n:Any	n:Any	v	v:Any
	Word Gloss	1SG.ERG	1SG.GEN	about houses			I think	
	Word Cat.	pers	pers	n			v	

Free I am thinking about my house.

89	Word	ah	he	c'enix			dak'liva	.
	Morphemes	ah ^w	he	c'en	-i	-x	dak'liv	-a
	Lex. Entries	aho ₁ +fr. var. of	hen ₁	c'a	-i ₁	-x	dak'lev	-ah
	Lex. Gloss	2S.ERG	2S.GEN	house	PL	CON	think	2S.ERG
	Lex. Gram. Info.	pers	pers	n (D/5)	n:Any	n:Any	v	v:Any
	Word Gloss	2SG.ERG	2SG.GEN	about houses			think	
	Word Cat.	pers	poss	n			v	

Free You are thinking about your house.

90	Word	o	šair	c'enix			dak'liv	.
	Morphemes	o	šair	c'en	-i	-x	dak'liv	
	Lex. Entries	o	šarin	c'a	-i ₁	-x	dak'lev	
	Lex. Gloss	3S.NOM / that one	3S.GEN.REFL	house	PL	CON	think	
	Lex. Gram. Info.	pers	refl	n (D/5)	n:Any	n:Any	v	
	Word Gloss	3SG.NOM / that one	3SG.GEN.REFL	about houses			think	
	Word Cat.	pro	refl	n			v	

Free S/he is thinking about his/her own house.

91	Word	ve	ve	c'enix			dak'liv	.
	Morphemes	ve	ve	c'en	-i	-x	dak'liv	
	Lex. Entries	ve	ve	c'a	-i ₁	-x	dak'lev	
	Lex. Gloss	1PL.INCL	1PL.INCL	house	PL	CON	think	
	Lex. Gram. Info.	pers	pers	n (D/5)	n:Any	n:Any	v	
	Word Gloss	1PL.INCL	1PL.INCL	about houses			think	
	Word Cat.	pers	pers	n			v	

Free We (INCL) are thinking about our house.

92	Word	atx	txe	c'enix			dak'liv	.
	Morphemes	atx	txe	c'en	-i	-x	dak'liv	
	Lex. Entries	atxo+fr. var. of	txe ⁿ	c'a	-i ₁	-x	dak'lev	
	Lex. Gloss	1PL.EXCL.ERG	1PL.EXCL.GEN	house	PL	CON	think	
	Lex. Gram. Info.	pers	pers	n (D/5)	n:Any	n:Any	v	
	Word Gloss	1PL.EXCL.ERG	1PL.EXCL.GEN	about houses			think	
	Word Cat.	pers	poss	n			v	

Free We (EXCL) are thinking about our house.

93 Word	eš	šui	c'enix		
Morphemes	eš	šui	c'en	-i	-x
Lex. Entries	eš ₁	šuin	c'a	-i ₁	-x
Lex. Gloss	2PL.ERG	3PL.GEN.REFL	house	PL	CON
Lex. Gram. Info.	pers	refl	n (D/5)	n:Any	n:Any
Word Gloss	2PL.ERG	3PL.GEN.REFL	about houses		
Word Cat.	pers	refl	n		

dak'liveš

dak'liv -eš

dak'lev -eš

think 2PL.ERG

v v:Any

think

v

Free You (PL) are thinking about your house.

94 Word	obi	šui	c'enix		
Morphemes	obi	šui	c'en	-i	-x
Lex. Entries	obi	šuin	c'a	-i ₁	-x
Lex. Gloss	3PL.NOM / those ones	3PL.GEN.REFL	house	PL	CON
Lex. Gram. Info.	pers	refl	n (D/5)	n:Any	n:Any
Word Gloss	3PL.NOM / those ones	3PL.GEN.REFL	about houses		
Word Cat.	pro	refl	n		

dak'liv .

dak'liv

dak'lev

think

v

think

v

Free They are thinking about their own house.

95 Word	as	se			
Morphemes	as	se			
Lex. Entries	as	sen+sp. var. of			
Lex. Gloss	1S.ERG	1S.GEN			
Lex. Gram. Info.	pers	pers			
Word Gloss	1SG.ERG	1SG.GEN			
Word Cat.	pers	pers			

naq'bist'en

don

naq'bist' -e

-n

don

naq'bist' -e₁

-n₂

don

friend SG thematic vowel between stem and case ending

DAT

horse

n (M/1) n:Any

n:Any

n (Bd/6)

friend

horse

n

n

txobaddieⁿ

txobad	B-	-ie ⁿ
txobad	b-+sp. var. of	-en
give (+postradical CM)	CM (B/d)	aorist formant
v	v:Any	v:Any
give (+postradical CM)		
v		

Free I gave my friend a horse.

96 Word	as	se
Morphemes	as	se
Lex. Entries	as	sen+sp. var. of
Lex. Gloss	1S.ERG	1S.GEN
Lex. Gram. Info.	pers	pers
Word Gloss	1SG.ERG	1SG.GEN
Word Cat.	pers	pers

naq'bist'en			don
naq'bist' -e		-n	don
naq'bist' -e ₁		-n ₂	don
friend	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT	horse
n (M/1)	n:Any	n:Any	n (Bd/6)
friend			horse
n			n

bełnas

B-	eł	-n	-as
b-+sp. var. of	ał	-n ₂	-as
CM (B/d)	give (+preradical CM)	AOR	1S.ERG
v:Any	v	v:Any	v:Any
gave			
v			

Free I gave my friend a horse.

97 Word	aħ	ħe
Morphemes	aħ ^w	ħe
Lex. Entries	aħo ₁ +fr. var. of	ħen ₁
Lex. Gloss	2S.ERG	2S.GEN
Lex. Gram. Info.	pers	pers
Word Gloss	2SG.ERG	2SG.GEN
Word Cat.	pers	poss

naq'bist'en			
naq'bist' -e		-n	
naq'bist' -e ₁		-n ₂	
friend	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT	
n (M/1)	n:Any	n:Any	
friend			
n			

bełna				do ⁿ	.
B-	eł	-n	-a	do ⁿ	
b-+sp. var. of	ał	-n ₂	-aħ	don+sp. var. of	
CM (B/d)	give (+preradical CM)	AOR	2S.ERG	horse	
v:Any	v	v:Any	v:Any	n (Bd/6)	
you gave				horse	
v				n	

Free You gave your friend a horse.

98 Word	as	daxat'odyie ⁿ		
Morphemes	as	daxat'od	Y-	-ie ⁿ
Lex. Entries	as	daxat'od	y-+sp. var. of	-en
Lex. Gloss	1S.ERG	paint, draw (+post radical CM)	CM (y/y)	aorist formant
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	v:Any
Word Gloss	1SG.ERG	paint, draw (+post radical CM)		
Word Cat.	pers	v		

surat	se
surat	se
surat	sen+sp. var. of
picture, photo	1S.GEN
n (J/3)	pers
picture	1SG.GEN
n	pers

c'eni ⁿ		.
c'en	-i	- ⁿ
c'a	-e ₁	-n ₁ +sp. var. of
house	SG thematic vowel between stem and case ending	GEN
n (D/5)	n:Any	n:Any
house		
n		

Free I drew a picture of/at my house.

99 Word	aħ
Morphemes	aħ ^w
Lex. Entries	aħo ₁ +fr. var. of
Lex. Gloss	2S.ERG
Lex. Gram. Info.	pers
Word Gloss	2SG.ERG
Word Cat.	pers

daxat'odyina				surat	ħe
daxat'od	Y-	-in	-a	surat	ħe
daxat'od	y-+sp. var. of	-in ₁	-aħ	surat	ħen ₁
paint, draw (+post radical CM)	CM (y/y)	aorist formant	2S.ERG	picture, photo	2S.GEN
v	v:Any	v:Any	v:Any	n (J/3)	pers
you drew				picture	2SG.GEN
v				n	poss

c'eni .

c'en -i

c'a -i₁

house DIR

n (D/5) n:Any

house

n

Free You drew a picture of/at your house.

100.1	Word	se	c'eni	surat
	Morphemes	se	c'en -i	surat
	Lex. Entries	sen+sp. var. of	c'a -i ₁	surat
	Lex. Gloss	1S.GEN	house DIR	picture, photo
	Lex. Gram. Info.	pers	n (D/5) n:Any	n (J/3)
	Word Gloss	1SG.GEN	house	picture
	Word Cat.	pers	n	n

daxat'odyinas .

daxat'od Y- -in -as

daxat'od y-+sp. var. of -in₁ -as

paint, draw (+post radical CM) CM (F.sg) aorist formant 1S.ERG

v v:Any v:Any v:Any

I drew

v

Free I drew a picture of my house.

100.2	Word	šair	c'eni	surat
	Morphemes	šair	c'en -i	surat
	Lex. Entries	šarin	c'a -i ₁	surat
	Lex. Gloss	3S.GEN.REFL	house DIR	picture, photo
	Lex. Gram. Info.	refl	n (D/5) n:Any	n (J/3)
	Word Gloss	3SG.GEN.REFL	house	picture
	Word Cat.	refl	n	n

daxat'odyinas .

daxat'od Y- -in -as

daxat'od y-+sp. var. of -in₁ -as

paint, draw (+post radical CM) CM (F.sg) aorist formant 1S.ERG

v v:Any v:Any v:Any

I drew

v

Free I drew a picture of my own house.

101 Word	hain	c'eni		surat
Morphemes	hain	c'en	-i	surat
Lex. Entries	me ⁿ	c'a	-i ₁	surat
Lex. Gloss	who (NOM.S).***	house	DIR	picture, photo
Lex. Gram. Info.	interrog	n (D/5)	n:Any	n (J/3)
Word Gloss	whose	house		picture
Word Cat.	interrog	n		n

daxat'odyina ?

daxat'od	Y-	-in	-a
daxat'od	y-+sp. var. of	-in ₁	-a ^h
paint, draw (+post radical CM)	CM (y/y)	aorist formant	2S.ERG
v	v:Any	v:Any	v:Any
you drew			
v			

Free Whose house did you draw a picture of?

102 Word	a ^h	he	c'eni		surat
Morphemes	a ^h ^w	he	c'en	-i	surat
Lex. Entries	aho ₁ +fr. var. of	hen ₁	c'a	-i ₁	surat
Lex. Gloss	2S.ERG	2S.GEN	house	DIR	picture, photo
Lex. Gram. Info.	pers	pers	n (D/5)	n:Any	n (J/3)
Word Gloss	2SG.ERG	2SG.GEN	house		picture
Word Cat.	pers	poss	n		n

daxat'odyina .

daxat'od	Y-	-in	-a
daxat'od	y-+sp. var. of	-in ₁	-a ^h
paint, draw (+post radical CM)	CM (y/y)	aorist formant	2S.ERG
v	v:Any	v:Any	v:Any
you drew			
v			

Free You drew a picture of your house.

103 Word	as	lebc'as	se
Morphemes	as	lebc'	-as
Lex. Entries	as	labc'	-as
Lex. Gloss	1S.ERG	play	1S.ERG
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any
Word Gloss	1SG.ERG	I play	1SG.GEN
Word Cat.	pers	v	pers

naq'bist'iciⁿ .

naq'bist'	-i	-ci ⁿ
naq'bist'	-i ₁	-cin+sp. var. of
friend	PL	COM
n (M/1)	n:Any	n:Any
with friends		
n		

Free I am playing with my friends.

104	Word	ah	lebc'a	he
	Morphemes	ah ^w	lebc' -a	he
	Lex. Entries	ah ₀₁ +fr. var. of	labc' -ah	hen ₁
	Lex. Gloss	2S.ERG	play 2S.ERG	2S.GEN
	Lex. Gram. Info.	pers	v v:Any	pers
	Word Gloss	2SG.ERG	you play	2SG.GEN
	Word Cat.	pers	v	poss

naq'bist'iciⁿ

naq'bist' -i -ciⁿ

naq'bist' -i₁ -cin+sp. var. of

friend PL COM

n (M/1) n:Any n:Any

with friends

n

Free You are playing with your friends.

105	Word	ve	lebc'	ve	naq'bist'ici ⁿ
	Morphemes	ve	lebc'	ve	naq'bist' -i -ci ⁿ
	Lex. Entries	ve	labc'	ve	naq'bist' -i ₁ -cin+sp. var. of
	Lex. Gloss	1PL.INCL	play	1PL.INCL	friend PL COM
	Lex. Gram. Info.	pers	v	pers	n (M/1) n:Any n:Any
	Word Gloss	1PL.INCL	play	1PL.INCL	with friends
	Word Cat.	pers	v	pers	n

Free We are playing with our friends.

106	Word	obi	lebc'	šui
	Morphemes	obi	lebc'	šui
	Lex. Entries	obi	labc'	šuin
	Lex. Gloss	3PL.NOM / those ones	play	3PL.GEN.REFL
	Lex. Gram. Info.	pers	v	refl
	Word Gloss	3PL.NOM / those ones	play	3PL.GEN.REFL
	Word Cat.	pro	v	refl

naq'bist'iciⁿ

naq'bist' -i -ciⁿ

naq'bist' -i₁ -cin+sp. var. of

friend PL COM

n (M/1) n:Any n:Any

with friends

n

Free They are playing with their own friends.

107 Word	as	se
Morphemes	as	se
Lex. Entries	as	sen+sp. var. of
Lex. Gloss	1S.ERG	1S.GEN
Lex. Gram. Info.	pers	pers
Word Gloss	1SG.ERG	1SG.GEN
Word Cat.	pers	pers

naq'bist'eg				heč'as	
naq'bist' -e			-g	heč'	-as
naq'bist' -e ₁			-go	heč'	-as
friend	SG thematic vowel between stem and case ending	ALL		look at/after (impf); watch	1S.ERG
n (M/1)	n:Any	n:Any		v	v:Any
at friend				I look	
n				v	

.

Free I am watching my friend.

108 Word	ah	he	naq'bist'ig ^w		
Morphemes	ah ^w	he	naq'bist' -i	-g ^w	
Lex. Entries	aho ₁ +fr. var. of	hen ₁	naq'bist' -i ₁	-go+dial. var. of	
Lex. Gloss	2S.ERG	2S.GEN	friend	PL	ALL
Lex. Gram. Info.	pers	pers	n (M/1)	n:Any	n:Any
Word Gloss	2SG.ERG	2SG.GEN	friend		
Word Cat.	pers	poss	n		

hič'ah .

hič'	-ah
heč'	-ah
look at/after (impf); watch	2S.ERG
v	v:Any
you watch	
v	

Free You are watching your friend.

109 Word	obi	hips	šui
Morphemes	obi	hips	šui
Lex. Entries	obi	heč'	šuin
Lex. Gloss	3PL.NOM / those ones	look at/after (impf); watch	3PL.GEN.REFL
Lex. Gram. Info.	pers	v	refl
Word Gloss	3PL.NOM / those ones	look at/after (impf); watch	3PL.GEN.REFL
Word Cat.	pro	v	refl

naq'bist'ig^w .
 naq'bist' -i -g^w
 naq'bist' -i₁ -go+dial. var. of
 friend PL ALL
 n (M/1) n:Any n:Any
 friend
 n

Free They are watching their own friends.

110.1	Word	as	heč'as		se
	Morphemes	as	heč'	-as	se
	Lex. Entries	as	heč'	-as	sen+sp. var. of
	Lex. Gloss	1S.ERG	look at/after (impf); watch	1S.ERG	1S.GEN
	Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	pers
	Word Gloss	1SG.ERG	I look		1SG.GEN
	Word Cat.	pers	v		pers

naq'bist'ig .
 naq'bist' -i -g
 naq'bist' -i₁ -go
 friend PL ALL
 n (M/1) n:Any n:Any
 at friends
 n

Free I am watching my own friends.

110.2	Word	as	se	naq'bist'ig
	Morphemes	as	se	naq'bist' -i -g
	Lex. Entries	as	sen+sp. var. of	naq'bist' -i ₁ -go
	Lex. Gloss	1S.ERG	1S.GEN	friend PL ALL
	Lex. Gram. Info.	pers	pers	n (M/1) n:Any n:Any
	Word Gloss	1SG.ERG	1SG.GEN	at friends
	Word Cat.	pers	pers	n

heč'as .
 heč' -as
 heč' -as
 look at/after (impf); watch 1S.ERG
 v v:Any
 I look
 v

Free I am watching my own friends.

111	Word	obi	šui	naq'bist'ig		
	Morphemes	obi	šui	naq'bist'	-i	-g
	Lex. Entries	obi	šuin	naq'bist'	-i ₁	-go
	Lex. Gloss	3PL.NOM / those ones	3PL.GEN.REFL	friend	PL	ALL
	Lex. Gram. Info.	pers	refl	n (M/1)	n:Any	n:Any
	Word Gloss	3PL.NOM / those ones	3PL.GEN.REFL	at friends		
	Word Cat.	pro	refl	n		

hips

.

hips

heč'

look at/after (impf); watch

v

look at/after (impf); watch

v

Free They are watching their own friends.